

■ Ислам и государство

РАДИ МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО СОГЛАСИЯ

Фатима ГАЛИМЬЯНОВА
фото автора

В Администрации Ленинского района Уфы состоялось заседание комиссии по вопросам государственно-конфессиональных отношений и взаимодействия с религиозными организациями

В заседании приняли участие руководители отделов Администрации, директора медресе, представители мусульманского и православного духовенства.

На повестке дня стояли два вопроса:

- Об основных направлениях работы по итогам проведения заседания Совета по межнациональным отношениям.

- Информация по вопросам государственно-конфессиональных отношений и взаимодействия с

религиозными организациями Ленинского района ГО г. Уфа РБ.

Заседание открыл заместитель главы Администрации по связям с общественностью и работе с населением Айнура Галяутдинов. В своем выступлении он сказал, что в целях предотвращения межнациональных конфликтов необходим мониторинг по всем религиозным и национальным организациям, существующим на данный момент в Ленинском районе. Кроме того, Айнура Раисович отметил, что важно вести комплексную работу с СМИ, которые зачастую располагают неверной информацией и дезинформируют население. Также замглавы Администрации поднял следующие вопросы:

- Молельная комната на территории ТСК "Евразия"

- Организация профилактических действий в отношении иностранных граждан, проживающих в городе

- О преподавании религиозной этики в школе.

На заседании выступил проректор РИУ (ЦДУМ) Мурсаль Ахметов. Он рассказал о совместной

деятельности РИУ и Благотворительного фонда "Байтул мал". Мурсаль хазрат предложил Администрации Ленинского района принять участие в организации Межнациональных культурных центров, где люди разных народов могут общаться друг с другом и совместно решать проблемы. Кроме того, проректор РИУ сообщил об акции "Благое дело в один кирпич", которая проводится с целью восстановления старинной мечети "Хакимия", расположенной по адресу М. Карима 11.

Представитель православного духовенства отец Роман рассказал об опыте Уфимской епархии по нравственно-религиозному воспитанию школьников Ленинского района Уфы.

В завершении заседания было решено рекомендовать местным религиозным организациям в случае возникновения конфликтных ситуаций информировать Администрацию района, а также в целях недопущения конфликтов с участием лиц различных национальностей проводить профилактическую работу в данном направлении.



■ Вести из медресе

МАСТЕР-КЛАСС СИНХРОНА ДЛЯ ШАКИРДОВ

Светлана ФАСХИЕВА
фото автора

В Исламском колледже имени Марьям Султановой прошла встреча с мастером синхронного перевода, арабистом Евгением Сидоровым

В рамках юбилейных торжеств, связанных с 225-летием образования Духовного собрания Магометанского закона - Центрального духовного управления мусульман России, с иностранной делегацией исламских религиозных деятелей из арабских стран Уфу посетил переводчик-синхронист международного класса из Москвы Евгений Александрович Сидоров.

Знаток арабского языка прочитал шакирдам и преподавателям медресе и студентам БГПУ им. М. Акмуллы лекцию о законах искусства перевода и показал мастер - класс с участием шейхов, преподавателей Каирского университета Аль-Азхар.



В своем выступлении Евгений Александрович рассказал об отличии линейного, последовательного и синхронного переводов, об истории их развития в России. При этом он отметил, что именно

российская школа синхронного перевода считается лучшей в мире.

По его словам, мастерство переводчика зависит не только от хорошего знания языка, но и от знания истории, культуры и мента-

■ На пути ислама



ПУТИН ВРУЧИЛ ТАДЖУДДИНУ ОРДЕН «ЗА ЗАСЛУГИ ПЕРЕД ОТЕЧЕСТВОМ»

Талгат Тажуддин удостоен ордена "За заслуги перед Отечеством"

Президент России Владимир Путин вручил государственные награды общественным деятелям и работникам культуры. Торжественная церемония прошла в Екатерининском зале Кремля. Среди получателей награды - председатель Центрального духовного управления мусульман России, верховный муфтий Талгат Тажуддин.

Указом президента РФ глава ЦДУМ был удостоен ордена "За заслуги перед Отечеством" (IV степени) с формулировкой "за достигнутые трудовые успехи, многолетнюю добросовестную работу по социальной поддержке ветеранов и патриотическому воспитанию молодежи".

Глава государства, приветствуя собравшихся, отметил вклад каждого из награжденных в развитие России.

- Испытываем высокое чувство гордости за ваш талант, за ваш труд, за ваши успехи, за вы-

дающиеся результаты в вашей работе, - подчеркнул президент. - В преддверии празднования Дня народного единства мы особенно осознаем важность и вес этих достижений, их значимость для консолидации нашего многонационального народа вокруг ценностей патриотизма, преданности Родине и ответственности за ее судьбу. Искренне хочу поблагодарить за вашу работу и вклад в развитие страны.

Отметим, 22 октября Путин посетил Уфу и принял участие в юбилейных торжествах по случаю 225-летия ЦДУМ России. Ранее муфтий получил высокую церковную награду - орден Славы и Чести, который был ему вручен по случаю его 65-летия.

В свое время Талгат Тажуддин был удостоен различных общественных и государственных наград: орден Почета за заслуги в развитии духовной культуры и укреплении дружбы между народами, Орден Дружбы за большой вклад в укрепление дружбы и сотрудничества между народами, Орден святого благоверного князя Даниила Московского II степени за укрепление межконфессионального мира и согласия.

тывать то, что Коран не переводим, а есть только перевод смыслов Священного Писания. Кроме того, переводчик должен быть не только высокообразованным человеком, но и быть в курсе всех политических событий, происходящих в мире.

Помимо этого надо учитывать, что из-за влияния европейской группы языков в арабском существует много диалектов, существенно отличающихся от литературного языка. Диалектом, понятным для большинства арабов на сегодняшний день, является язык, на котором говорит население Каира.

Во время работы переводчик должен знать также язык жестов, наличие устойчивых словосочетаний, неологизмов и новых слов, которые, претерпев со временем изменения, приобрели новое значение.

В заключении лектор дал студентам несколько советов, которые могут помочь в овладении иностранным языком, порекомендовав им больше читать газет, слушать радио, смотреть телепередачи и художественные фильмы, а также пожелал успехов в изучении языка Пророка.